

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МОРАЛЬНОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ЭЛЕКТРОННОГО КОРПУСА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА DWDS-KORPUS)

К.В. Неволлина

Иркутский государственный медицинский университет, Иркутск, Россия

Цель исследования состоит в установлении семантических особенностей морального дискурса. Научная новизна работы заключается в авторском подходе к выявлению и описанию семантических особенностей морального дискурса с учетом наиболее типичных коллокаций ключевого слова *Moral*. В результате исследования выявлены типичные коллокации существительного *Moral* в источниках XX и XXI веков, определены их количественные и качественные особенности. Анализ примеров морального дискурса с типичными коллокациями слова *Moral* обнаружил в нем присутствие тем «мораль», «религия», «право», «преступление». В конце XX века тематика морального дискурса расширяется такими темами, как «политика» и «власть». Семантика морального дискурса раскрывается в выборе лексических единиц, социокультурном контексте и интертекстуальности. Интертекстуальность проявляется в использовании прецедентных феноменов, отсылающих к моральной проблематике. Для морального дискурса характерны смысловые контрасты и отрицательная оценочность, которые указывают на преобладание материальных ценностей над нравственными, утрату нравственной основы жизни. Результаты исследования вносят вклад в развитие дискурсивной, корпусной и аксиологической лингвистики, лексикологии немецкого языка, а также лингвокультурологии.

Ключевые слова: дискурс, мораль, моральный дискурс, семантика дискурса, коллокация, корпус, корпусная лингвистика, дискурсивная лингвистика

Мораль, представляющая и сохраняющая важнейшие нравственные ориентиры и ценности человечества на протяжении всей его истории, является не только неотъемлемой частью человеческой культуры, но и мерой самой человечности. В условиях наступающего нового социального порядка, ориентированного на идеалы трансгуманизма, когда вектор развития человечества меняется на антигуманистический, формируются новые ценностные ориентиры, новая система ценностей. Как отмечает А.Л. Крайнов, «в мире постчеловеческих ценностей нет места материнству и детству, нет места продолжению человеческого рода, так как слишком большому количеству бессмертных людей рано или поздно станет тесно на планете. Да и сама приставка «пост» свидетельствует о том, что человечество утратило статус сколь-нибудь значимого феномена, оно нужно лишь для того, чтобы осуществлялся бесконечный процесс информационного и технического совершенствования» [2, с. 25]. Утрата гуманности, несомненно, несет фундаментальную угрозу для человеческого бытия, ведет к изменению многих аспектов его существования, формирует новое сознание, в том числе и моральное, вызывая экзистенциальный кризис самой морали.

Особым коммуникативным явлением, отражающим моральное сознание и его основные компоненты, является моральный дискурс [4, с. 810].

В более ранних работах нами было установлено, что моральный дискурс имеет свои константы: в роли ключевого концепта выступает MORAL, давнюю (с XIII в.) историческую традицию представления в изучаемом типе дискурса имеют концепты RELIGION и VERBRECHEN. Основной целью морального дискурса является вынесение его участниками моральной оценки. В свою очередь, моральный дискурс выступает базовым типом дискурса, входящим в сложное многоуровневое сверхпространство – дискурсивное пространство морали [3, с. 3565].

Проведенный нами анализ языкового материала показал, что семантика морального дискурса требует более глубокого и детального изучения. В нашем исследовании мы остановились на тематике, участниках, хронотопе, контексте и интенциях морального дискурса. Однако за рамками исследования остались вопросы о том, меняется ли и как с течением времени смысловое наполнение морального дискурса и его ключевого концепта, особенно с учетом изменения вектора развития человеческого общества; каковы его семантические особенности на современном этапе?

Для достижения цели исследования были поставлены следующие задачи: во-первых, выявить типичные коллокации существительного *Moral* в письменных источниках XX и XXI веков, представленных в текстах электронного корпуса не-

мецкого языка DWDS-Korpus; во-вторых, определить их количественные и качественные характеристики; в-третьих, проанализировать примеры морального дискурса указанного временного промежутка с релевантными для исследования словоупотреблениями.

Материалом исследования послужили тексты изданий BILD (1997–2020), Frankfurter Rundschau (1995–2021), Neue Osnabrücker Zeitung (2012–2021), Neue Zürcher Zeitung (1993–2021), Süddeutsche Zeitung (1992–2021), Der Tagesspiegel (1996–2021), Die Welt (1999–2020), Die ZEIT (1946–2018), Berliner Zeitung (1994–2005), а также электронного архива DTA Das Deutsche Textarchiv (1465–1969), представленные в электронном корпусе немецкого языка DWDS-Korpus [12], статьи словарей DUDEN Onlinewörterbuch [11], dtv Wörterbuch der deutschen Sprache [10], DWDS-Wörterbuch [12].

Семантика дискурса – это его смысловая, содержательная сторона. Изучать внутреннее содержание объекта всегда гораздо сложнее, чем его внешнюю манифестацию [6, с. 112]. Семантика дискурса может изучаться как количественными, так и качественными методами. Самым распространенным количественным методом анализа текстов является контент-анализ, который представляет собой методику выявления частоты появления в тексте определенных, интересующих исследователя характеристик текста, которая позволяет делать выводы относительно намерений создателя этого текста или возможных реакций адресата [8, с. 3]. Процедура контент-анализа предполагает прежде всего выделение ключевых понятий, которые интересуют исследователя в некотором корпусе текстов [1, с. 23]. С развитием компьютерной техники и информационных технологий, в том числе корпусной лингвистики, количественные методики получили бурное развитие [6, с. 127]. В настоящее время корпус является уникальным ресурсом для любого лингвистического явления. Его основные преимущества заключаются в том, что он состоит из реальных образцов языка, обеспечивает объективность полученных результатов и выводов, а также дает возможность достаточно просто верифицировать достоверность той или иной теории, ее достоинства и недостатки, позволяет получать количественные и статистические данные. Благодаря разработке методологии и методов корпусной лингвистики исследователям стали доступны дескриптивные исследования языка, поддерживаемые корпусом на любом из лингвистических уровней: это фонетико-фонологический, грамматический, семантический, прагматический и др. [9, с. 214].

Основная роль в качественных методах принадлежит интерпретации как методу научного познания, направленному на понимание внутреннего содержания объекта через изучение его внешних проявлений. В проекции на дискурс интерпрета-

ция – это истолкование текстов [14, с. 360]. В реальности выявление дискурсивной семантики зачастую происходит без какого-либо алгоритма. Так, Ю.С. Степанов видит «особый мир дискурса» в тех текстах, «за которыми встает особая грамматика, особый лексикон, особые правила словоупотребления и синтаксиса, особая семантика» [7, с. 38]. Дискурсивная семантика выражена множеством текстов – как реальных, уже существующих, так и потенциальных; внутри этого множества выделяется текстовая категория интертекстуальности как непосредственный субстрат дискурсивного значения. По мнению Т.Г. Скребцовой, качественный анализ семантики дискурса может включать в себя изучение как интертекстуальности, так и его темы, контекста, метафоричности. В целом же маркеры дискурсивных значений в текстах разнородны и вариативны, что делает продуктивным эвристический путь их описания [5, с. 32].

Ключевым понятием морального дискурса является мораль. В современном немецком языке количество значений слова *Moral* колеблется от одного до четырех, однако релевантным для нашего исследования является только первое, связанное с его философским пониманием. Таким образом, содержательный минимум морали в немецком языковом сознании определяется по данным немецких словарей следующим образом: *System/Gesamtheit von geschichtlich gewordenen und gesellschaftlich bedingten sittlichen Grundsätzen, Werten und Normen, von denen sich die Menschen in ihrem Verhalten zueinander leiten lassen, die in einer Gesellschaft bestimmen, welche Verhalten eines Menschen als gut u. welche als schlecht gilt; Form des gesellschaftlichen Bewußtseins und des praktischen Verhaltens nach ungeschriebenen Regeln / система/совокупность исторически и социально обусловленных нравственных принципов, ценностей и норм, регулирующих поведение человека в обществе, дающих оценку поведению человека как хорошего или плохого; форма общественного сознания и практических отношений по неписаным правилам* (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – К. Н.). Морали свойственны оценочность и императивность, она выполняет регулятивную, познавательную и мировоззренческую функции [3, с. 3560].

Для достижения поставленных задач и цели исследования обратимся к электронному корпусу немецкого языка DWDS-Korpus [12] и проанализируем употребление существительного *Moral*. На сегодняшний день (2023) данный корпус содержит около 48 миллиардов примеров словоупотреблений, самые ранние из которых датируются 1456 годом. Из представленных в корпусе 23 подкорпусов самое большое количество словоупотреблений (23944) *Moral* обнаруживает в метакорпусе Referenz- und Zeitungskorpora, охватывающем период с 1465 г. по 2018 г. Из 23944 коллокаций, устойчивых, узуальных словосочетаний,

воспринимаемых носителями языка как правильные [13], 19011 примеров приходится на газетные тексты, 1000 – на художественную литературу, 2942 – на научную и 994 – на справочную. Диахронический анализ типичных словоупотреблений осуществляется в указанном корпусе с помощью утилиты Dia-Collo. Данная вспомогательная программа осуществляет поиск заданного слова или словоформы, в электронном архиве немецких текстов в период с 1465 по 2015 г. и позволяет выделить типичные коллокации определенного исторического периода. Поиск текстов с выявленными коллокациями в нашем исследовании осуществлялся как в метакорпусе Referenz- und Zeitungskorpora, так и при помощи ресурса DWDS Wortprofil.

Обратимся к исследуемому временному отрезку и рассмотрим коллокации слова *Moral* за 1900–2015 гг. (см. таблицу).

Из таблицы следует, что в период с 1900 по 2015 гг. в роли типичных коллокаторов сущест-

вительного *Moral* выступают 68 слов, 54 из которых являются существительными, 11 – прилагательными и причастиями, 3 – глаголами. Наиболее употребляемыми являются сочетания морали с компонентами тематических групп «мораль» (*Anstand, Einhelligkeit, Ethik, Höflichkeit, Norm, Sitte, Sittlichkeit, Sollbegriff*), «право/закон» (*Amtsgerichtsrat, Recht*), «религия» (*christlich, Gebot, Göttin, predigen, Religion, Theologie Kirchmann*), «политика» (*Feminismus, Ökobewegung, Politik, politisch, sozialistisch*), «власть» (*Macht, Oberhaupt*), а также имена собственные (*Durkheim, Halbfass, Kant, Nietzsche, Schopenhauer, Sartre, Woyzeck*), называющие известных философов и отсылающие к их моральным учениям. Самой высокой воспроизводимостью в данный временной промежуток характеризуются устойчивые сочетания со следующими компонентами (в порядке убывания): *Moral / мораль, Religion / религия, doppelt / двойная, Fressen / еда, Ethik / этика, Recht / право, Anstand / порядочность, Politik / политика.*

Коллокации леммы *Moral* по данным Dia-Collo (2023) за 1900–2015 гг.

Коллокация \ Год	Год											
	1900	1910	1920	1930	1940	1950	1960	1970	1980	1990	2000	2015
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1. Alterhaltend			+									
2. Amtsgerichtsrat				+								
3. Anstand							+	+			+	+
4. Ästhetik		+									+	
5. Aufrechterhaltung		+										
6. Ausflucht	+											
7. Beweisen												+
8. Boy						+						
9. Bürgerlich							+					
10. Differenzierung	+											
11. Doppelt	+	+				+	+	+	+			
12. Durkheim									+			
13. Einhelligkeit							+					
14. Einzelwissenschaft				+								
15. Ethik			+		+					+	+	+
16. Eudämonistisch					+							
17. Feminismus	+											
18. Frage										+		
19. Fressen								+	+	+	+	+
20. Gebot	+			+			+					
21. Genealogie				+	+	+						
22. Geschichte										+	+	
23. Gewand					+							
24. Göttin			+									
25. Grundbegriff			+									
26. Grundlehre			+									
27. Halbfass								+				
28. Höflichkeit							+					
29. Christlich		+										

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
30. Juliette					+							
31. Kant						+						
32. Kirchemann			+									
33. Kollektiv				+								
34. Konvention				+								
35. Kunstempfindung					+							
36. Macht										+	+	
37. Majority									+			
38. Metaphysik		+										
39. Moral	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+
40. Norm							+					
41. Novelle							+					
42. Nietzsche		+				+						
43. Oberhaupt												+
44. Öffentlich								+				
45. Ökobewegung												+
46. Politik							+		+	+	+	
47. Politisch										+		
48. Predigen			+	+								
49. Preisschrift						+						
50. Recht	+								+	+	+	
51. Religion	+	+		+		+			+	+	+	
52. Rigoristisch								+				
53. Ruth								+				
54. Sartre						+						
55. Sitte	+							+				
56. Sittlichkeit	+											
57. Schopenhauer		+										
58. Skeptiker			+									
59. Sollbegriff		+										
60. Sozialistisch									+			
61. Tarnopol			+									
62. Theologie				+		+						
63. Theonom				+								
64. Toll												+
65. Universalisierung									+			
66. Woyzeck												
67. Würdigen												+
68. Zimt				+								

Анализ примеров показал, что в сочетании с указанными компонентами Moral репрезентирует релевантное для нашей работы значение.

Рассмотрим примеры морального дискурса, включающие данные коллокации (DWDS, 2023):

(1) *Was der Ethikbeirat immerhin tun kann, ist, von allen Beteiligten zu fordern, dass sie den moralischen Kern des Konflikts ernst nehmen und anerkennen, dass hier tatsächlich Moral gegen Moral steht und nicht einfach Gute gegen Böse kämpfen. / И все же совет по этике может потребовать от всех участников серьезно отнестись к моральной сути конфликта и признать, что здесь, действительно, мораль борется с моралью, а не добро со злом.*

(2) *Na ja, wissen Sie, unser Thema ist doch die Moral, die Moral in der Politik, in der Gesellschaft. Darauf muss man sich schon innerlich und mental vorbereiten. / Вы знаете, наша тема – это все-таки мораль, мораль в политике, в обществе. К ней нужно подготовиться, духовно и мысленно.*

(3) *Hier wird eine Weltreligion, der Islam, gezielt von Terroristen missbraucht. Alle Religionen stehen für Moral, für Anstand und Toleranz. Auch der Islam. / В данном случае одна из мировых религий, ислам, целенаправленно дискредитируется террористами. А ведь все религии борются за мораль, порядочность и терпимость. И ислам в том числе.*

(4) *Strafrechtliche Unbescholtenheit, meint Kathrin Stainer-Hämmerle, sei nur ein kleiner Teil dessen,*

was Bürger von ihren Repräsentanten erwarten dürfen. Für **Anstand** und **Moral** sind Gerichte nicht zuständig. / Честность в правосудии – лишь малая доля того, чего следует ожидать гражданам от их представителей в суде. За порядочность и мораль суды ответственности не несут.

(5) Der wichtigste Indikator für die Gotteslücke ist aber eine moralphilosophische Frage: "Muss man an Gott glauben, um ein moralischer Mensch zu sein?" Über die Hälfte der Amerikanern sagen: Ja. Jenseits des Atlantiks sinkt dieser Anteil auf 33 Prozent in Deutschland, 27 in Italien und 13 in Frankreich. Glaubt man also, **Religion** habe nichts mit **Moral** zu tun, dann ist Gott in Europa wahrlich tot. Wie lässt sich diese Gotteslücke erklären? / Важнейшим индикатором уровня безбожья является ответ на морально-философский вопрос: «Должен ли нравственный человек верить в бога?» Больше половины американцев отвечают «да». За Атлантическим океаном доля такого ответа падает: в Германии на 33 %, в Италии на 27 % и во Франции на 13 %. И если мы действительно считаем, что религия не имеет ничего общего с моралью, тогда бог в Европе на самом деле умер. А как иначе объяснить отсутствие бога?

Примеры морального дискурса с компонентами *Moral*, *Anstand*, *Religion* 1, 3–5 подчеркивают традиционную тесную связь морали с вопросами и проблемами нравственности и религии. Кроме того, пример 5 является отсылкой к прецедентному высказыванию Ф. Ницше «Got ist tot» из книги *Die fröhliche Wissenschaft* (1882). Размежевание морали и религии, устранение бога как источника морали ведет к безбожию и безнравственности. В статье *Gott ist Amerikaner* (*Die Zeit*, 09.2011), откуда взят пример 5, автор рассуждает о кризисе веры и приходит к выводу о секуляризации современной Европы и ее исторических предпосылках.

Рассмотрим примеры с коллокаторм *doppelt*:

(6) *Welch doppelte Moral. Wenn es ans Geld geht, werden flugs neue Spielregeln aufgestellt.* / Что за двойные стандарты. Когда дело касается денег, новые правила игры устанавливаются прямо налету.

(7) *Martin Ardbo, ehemaliger Manager der schwedischen Rüstungsschmiede Bofors, drückte wohl die Mentalität der gesamten Branche aus, als er sagte: «Wir dachten, daß wir unter einem System doppelter Moral lebten. Die Regierung wollte, daß wir uns so verhielten.»* / Мартин Ардбо, бывший менеджер шведского металлургического концерна Бофорс, выразил образ мышления всей отрасли, сказав: «Мы думали, что живем в системе двойной морали. Правительство хотело, чтобы мы так себя вели».

Понятие двойной морали или двойных стандартов, активно вошедшее в обиход в 1950 г., апеллирует в данных примерах к таким отрицательным моральным качествам, как лицемерие и ложь. Двойственность морали здесь характерна

для целой отрасли, представители которой не берут на себя ответственность за свое поведение, а перекалдывают на правительество.

(8) *Erst kommt das Fressen, dann kommt die Moral? Nein danke!* / Сначала еда, потом мораль? Нет, спасибо.

(9) «*Erst kommt das Fressen, dann die Moral – bei der CSU kommt die Moral nicht mal nach dem Fressen*», – sagte die Grünen-Chefin. / «Сначала еда, потом мораль, но в ХСС и после еды мораль не появляется», – сказала глава партии зеленых.

Примеры морального дискурса 8, 9 демонстрируют связь базового компонента с существительным *Fressen*. Следует заметить, что примеры морального дискурса с данным словом достаточно многочисленны. Так, 43 из них приходится на 1990–2000 гг., 49 – на 2000–2010 гг. и 18 – на 2010–2018 гг., при этом все они являются отсылкой к прецедентному высказыванию Бертольта Брехта из «Трехгрошовой оперы» «*Erst kommt das Fressen, dann die Moral*», ставшему афоризмом. Данный факт, с одной стороны, свидетельствует об интертекстуальности морального дискурса, а с другой – указывает на особенность аксиологического вектора развития современного немецкоязычного общества: материальные ценности превалируют над моральными. А в некоторых случаях, как показывает пример 9, мораль вообще никому не нужна.

Рассмотрим примеры с компонентами *Moral*, *Ethik*, *Recht*:

(10) *Die nationalsozialistische Ethik verkoppelte Töten und Moral.* / Этика национал-социализма связала мораль с убийством.

Примечательно, что в данном примере слово *Ethik*, трактуемое словарем DWDS-Wörterbuch как «*philosophische Lehre vom sittlichen Wollen und Handeln des Menschen*» / философское учение о нравственных желаниях и поступках человека и традиционно являющееся синонимом понятий «мораль» и «нравственность», приобретает отрицательную оценочность, выступая в сочетании с прилагательным *nationalsozialistisch* / национал-социалистический. Контекст данного примера апеллирует к понятию национал-социализма, который словарь DWDS-Wörterbuch определяет как «*extrem nationalistische, rassistische und imperialistische politische Bewegung in Deutschland*» / крайне националистическое, расистское и империалистическое политическое движение в Германии. Синонимами прилагательного *nationalsozialistisch* являются слова *fascistisch*, *fascistoid* / фашистский. Так, самой типичной коллокацией существительного *Nationalsozialismus* по данным электронного корпуса немецкого языка является слово *Opfer* / жертва. Объединение таких качественно противоположных по своей семантике понятий в одно словосочетание сродни оксюмору. В этом же примере содержится антитеза *Töten und Moral* / убийство и мораль. Таким образом, в данном примере понятия морали и нравственности

приобретают отрицательное значение, эксплицитно и имплицитно отождествляясь в контексте нацизма с преступлением и убийством.

Рассмотрим другие примеры

(11) *Man müsste also, als eine Art «idealer Gesamtrichter», schon ein wenig über **Moral, Ethik, Recht, Fairness, Ausgleich, Gegenseitigkeit, Freiheit, Pflicht** sagen, bevor man eine «Gerechtigkeit» beschreibt, deren «Ende» gekommen ist. / Будучи представителем вида «идеальный коллегиальный судья», ему бы сначала следовало сказать о морали, этике, праве, справедливости, равенстве, взаимности, свободе и долге, прежде чем говорить о «конце справедливости».*

(12) *Sie suggeriert, dass Gewalt über **Recht und Moral** triumphiert habe. Tatsächlich aber haben die Büttel der Einwanderungsbehörde, wiewohl mit schrecklichen Mitteln, rechtens und richtig gehandelt. / Она внушает, будто бы насилие одержало триумф над правом и моралью. А на самом деле приставы иммиграционной службы действовали хоть и ужасными методами, но правильно.*

(13) *Wer Jodies Ansprüche höher bewertet, weil sie die lebenskräftigere sei, exekutiert eine Herrenmoral, das Recht des Stärkeren. Das aber ist nicht **Moral oder Recht**, das ist Wildnis. / Тот, кто высоко оценивает требования Джоди ввиду того, что она более энергичная, признает право сильнейшего. Но это вовсе не мораль и не право. Это дикость.*

Примеры 10–13 с компонентами *Moral, Ethik, Recht* подтверждают историческую традицию представленности тематических групп «мораль», «право» и «преступление» в моральном дискурсе, имеют отрицательную оценочность и указывают на нарушение нравственных норм.

Рассмотрим следующие примеры:

(14) *Als die große **Politik** begann, war die **Moral** nicht mehr so eindeutig. Er sei zwar Senator gewesen, habe aber dieses Parlament sehr bald als sehr mäßig erkannt. / Как только началась большая политика, мораль перестала быть такой однозначной, как раньше. Хотя он и был сенатором, но достаточно быстро признал этот парламент очень умеренным.*

(15) *Kinder sind die garantiert unschuldigsten Opfer in Kriegen, in Bürgerkriegen, ihr Leid schreit zum Himmel. Deshalb ist es richtig, den Fokus auf die Kinder in Vietnam, im Kosovo, in Syrien zu richten, um in der internationalen **Politik** die **Moral** ins Spiel zu bringen, in Amerika, Europa, bei der UN. / Дети, как правило, самые невинные жертвы войны, гражданской войны. Крик их боли достигает небес. Потому было бы правильным, сосредоточиться на детях Вьетнама, Косово, Сирии и привлечь нравственность в международную политику Америки, Европы, ООН.*

Взаимодействие морали и политики эксплицитно в примерах 2, 9, 14 и 15. Данные приме-

ры содержат указания на трансформацию морали под влиянием политики: она перестала быть чистой и однозначной (*nicht die reine Moral, nicht mehr so eindeutig*), отдельные политические силы и вовсе не вспоминают о ней (*bei der CSU kommt die Moral nicht*). По данным таблицы, компонент *Politik* актуализируется в моральном дискурсе с середины XX в. Следует отметить, что к началу XXI в. среди типичных коллокативов существительного *Moral* появляются и другие лексические единицы тематической группы «политика» и семантически связанной с ней «власть», а именно: *Feminismus, Macht, Oberhaupt, Ökobewegung, Politik, politisch, sozialistisch*, что свидетельствует о процессах активного внедрения политики и ее манипулятивного инструментария в человеческую жизнь, моральную практику и ее влиянии на моральное сознание.

Подведем основные итоги. Анализ эмпирического материала, представленного в электронном корпусе немецкого языка DWDS-Korpus, выявил 68 коллокаций существительного *Moral* в период с 1900 по 2015 гг. Однако не во всех из указанных случаев *Moral* стоит в релевантном для исследования значении. Анализ типичных коллокаций слова *Moral* в релевантном для работы значении и примеров их актуализации в моральном дискурсе обнаружил наличие некоторых его семантических особенностей. Исследование показало, что семантика морального дискурса раскрывается в выборе тем и репрезентирующих их лексических единиц, социокультурном контексте и интертекстуальности. Интертекстуальность проявляется в использовании прецедентных феноменов, отсылающих к моральной проблематике. В моральном дискурсе репрезентируются темы нравственности, религии и веры, преступления и права, политики и власти. Появление в конце XX в. в данном типе дискурса лексических единиц тематических групп «политика» и «власть» свидетельствуют об активном влиянии политики на моральное сознание. Отличительными характеристиками морального дискурса на современном этапе являются его отрицательная оценочность и наличие смысловых контрастов. Появление в XX в. среди типичных сочетаний существительного *Moral* слов *doppelt, Fressen* высвечивают такие отрицательные качества, как ложь, лицемерие, указывают на преобладание материальных ценностей над нравственными, утрату нравственной основы жизни.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в продолжении анализа коллокаций слова *Moral* на базе электронного корпуса немецкого языка DWDS-Korpus с целью более глубокого изучения как самого ключевого концепта, так и морального дискурса в частности. Особого внимания требуют примеры, в которых базовый компонент выступает в роли субъекта.

Литература

1. Богомолова, Н.Н. Контент-анализ / Н.Н. Богомолова, Н.Г. Стефаненко. – М.: Изд-во МГУ, 1992.
2. Крайнов, А.Л. Трансгуманизм как идеология нового социального порядка / А.Л. Крайнов // Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Философия. Психология. Педагогика. – 2017. – Т. 17. Вып. 1. – С. 23–27.
3. Неволина, К.В. Дискурсивное пространство морали: содержание, структура, специфика (на материале немецкого языка) / К.В. Неволина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2022. – Т. 15. – № 11. – С. 3557–3567.
4. Неволина, К.В. Опыт интенционального анализа морального дискурса (на примере немецкоязычных медийных текстов) / К.В. Неволина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14, № 3. – С. 810–815.
5. Орлова, Н.В. Дискурсивная семантика: онтологические основания и опыт реконструкции / Н.В. Орлова, Л.О. Бутакова // Филологический класс. – 2022. – Т. 27, № 4. – С. 30–37.
6. Скребцова, Т.Г. Лингвистика дискурса: структура, семантика, прагматика / Т.Г. Скребцова. – Курс лекций. – М.: Издательский дом ЯСК, 2020. – 312 с.
7. Степанов, Ю.С. Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип Причинности / Ю.С. Степанов // Язык и наука конца XX века: сб. ст. – М.: РГГУ, 1995. – С. 34–72.
8. Федотова, Л.Н. Контент-аналитические исследования средств массовой информации и пропаганды: учеб.-метод. пособие / Л.Н. Федотова. – М.: Изд-во МГУ, 1988.
9. Чилингарян, К.П. Корпусная лингвистика: теория vs методология / К.П. Чилингарян // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12, № 1. – С. 196–218.
10. dtv Wörterbuch der deutschen Sprache: Wahrig, 13. Auflage, 1993. – 942 S.
11. Moral [Электронный ресурс] // DUDEN Onlinewörterbuch. – 2023. – <https://www.duden.de/suchen/dudenonline/Moral/> (дата обращения : 27.02.2023).
12. DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart, hrsg. v. d. Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften [Электронный ресурс]. – 2023. – <https://www.dwds.de/> (дата обращения : 27.02.2023).
13. Hausmann, F.J. Le dictionnaire des collocations / F.J. Hausmann // Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Teil 1 / hrsg. von F.J. Hausmann, R. Oskar, H.E. Wiegand, L. Zgusta. – Berlin – N. Y.: De Gruyter, 1989.
14. Schiffrin D. Approaches to discourse / D. Schiffrin. – Oxford; Cambridge: Blackwall Publishers, 1994.

Неволина Ксения Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков с курсами латинского языка и русского как иностранного, Иркутский государственный медицинский университет, Иркутск, Россия; knevolina@mail.ru

Поступила в редакцию 2 марта 2023 г.

DOI: 10.14529/ling230304

SEMANTIC FEATURES OF MORAL DISCOURSE (BASED ON THE GERMAN CORPUS DWDS)

*K.V. Nevolina, knevolina@mail.ru
Irkutsk State Medical University, Irkutsk, Russia*

The article aims to determine semantic features of moral discourse. Scientific novelty of the work lies in the authors' approach to analyzing the semantic features of moral discourse considering the most typical collocations of the key concept of Moral. As a result of the study, typical collocations of the noun *Moral* in the sources of the 20th and 21st centuries were extracted, their quantitative and qualitative features were determined. An analysis of examples of moral discourse with typical collocations of the word *Moral* revealed the presence of the topics "morality", "religion", "law", "crime" in it. At the end of the 20th century the topical structure of moral discourse is expanded by the topics "politics" and "power". The semantics of moral discourse is revealed through the choice of lexical units, sociocultural context and intertextuality. Intertextuality is manifested in the use of precedent phenomena that refer

to moral issues. Moral discourse is characterized by semantic contrasts and negative appraisal, which indicate the predominance of material values over moral ones, the loss of the moral basis of life. The results of the study contribute to the development of discourse analysis, corpus and axiological linguistics, German lexicology and linguoculturology.

Keywords: morality, discourse, moral discourse, discourse semantics, collocation, corpus, corpus linguistics, discourse analysis

References

1. Bogomolova N.N., Stefanenko N.G. *Kontent-analiz*. [Content analyses]. Moscow: Izd-vo MGU, 1992. (in Russ.)
2. Krajnov A.L. [Transhumanism as the Ideology of a New Social Order]. *Izv. Saratov Univ. (N.S.), Ser. Philology. Psychology. Pedagogy*. 2017. vol. 17, iss. 1, pp. 23–27. (in Russ.)
3. Nevolina K.V. [Discursive Space of Morality: Content, Structure, Specificity (by the Material of the German Language)]. *Philology. Theory & Practice*. 2022, vol. 15, iss. 11, pp. 3557–3567. (in Russ.)
4. Nevolina K.V. [Intent Analysis of Moral Discourse (by the Example of the German-Language Media Texts)] *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice]. 2021, vol. 14, issue 3, pp. 810–815. (in Russ.)
5. Orlova N.V. [Discursive Semantics: Ontological Foundations and the Experience of Reconstruction]. *Philological Class*. 2022, vol. 27, no. 4, pp. 30–37. (in Russ.)
6. Skrebcova T.G. *Lingvistika diskursa: struktura, semantika, pragmatika* [Discursive Linguistics: Structure, Semantics, Pragmatics]. Moscow, YASK, 2020. 312 p. (in Russ.)
7. Stepanov Yu.S. [Alternative World, Discourse, Fact and Principle of Causality]. *Yazyk i nauka konca XX veka* [Language and science of the late 20th century]. Moscow, RGGU, 1995. pp. 34–72. (in Russ.)
8. Fedotova L.N. *Kontent-analiticheskie issledovaniya sredstv massovoj informacii i propagandy* [Content-analytical research of mass media and propaganda]. Moscow, MGU, 1988. (in Russ.)
9. Chilingaryan K.P. [Corpus Linguistics: Theory vs Methodology]. *Vestnik Rossijskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika* [RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics], 2021, 12(1), pp. 196–218. (in Russ.)
10. dtv Wörterbuch der deutschen Sprache: Wahrig, 13. Auflage, 1993. 942 p.
11. Moral [Electronic resource]. DUDEN Onlinewörterbuch. 2023. URL: <https://www.duden.de/suchen/dudenonline/Moral/> (accessed: 27.02.2023).
12. DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart, hrsg. v. d. Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften [Electronic resource]. 2023. URL: <https://www.dwds.de/> (accessed: 27.02.2023).
13. Hausmann F.J. Le dictionnaire des collocations. *Wörter-bucher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Teil 1*, hrsg. von F.J. Hausmann, R. Oskar, H.E. Wiegand, L. Zgusta. Berlin. – N. Y.: De Gruyter, 1989.
14. Schiffrin D. *Approaches to discourse*. Oxford; Cambridge: Blackwall Publishers, 1994.

Ksenia V. Nevolina, Candidate of Philological Science, Associate Professor, Department of Foreign Languages with courses of Latin and Russian for foreign students, Irkutsk State Medical University, Irkutsk, Russia, knevolina@mail.ru

Received 2 March 2023

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Неволина, К.В. Семантические особенности морального дискурса (на материале электронного корпуса немецкого языка DWDS-Korpus) / К.В. Неволина // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2023. – Т. 20, № 3. – С. 33–40. DOI: 10.14529/ling230304

FOR CITATION

Nevolina K.V. Semantic features of moral discourse (based on the German corpus DWDS). *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2023, vol. 20, no. 3, pp. 33–40. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling230304